

## Qué se debería hacer?

- California debería ayudar a los distritos a desarrollar programas en dos idiomas que sirvan a Principiantes de Inglés así como también a hablantes del Inglés, en los cuales garanticen que todos los estudiantes sean competentes en dos idiomas.
- El estado debería garantizar que los maestros tengan los materiales apropiados para enseñar a los Principiantes de Inglés. Debería proporcionar instrucción para los estudiantes y sus padres en ambas lenguas, en Inglés y en su lengua primaria para que puedan reforzar sus habilidades literarias.
- Maestros y consejeros académicos deberían tener la preparación y credenciales para enseñar y aconsejar a Principiantes de Inglés. El estado debería elevar las normas para la educación de los maestros para asegurar que los maestros estén altamente calificados para enseñar a estos estudiantes.
- El estado debería de proporcionar más tiempo de instrucción para Principiantes de Inglés para aprender Inglés y aptitudes académicas. Además, el estado debería asegurarse del acceso a trabajo de curso riguroso que los prepare para la universidad.
- En lugar de los exámenes actualmente ofrecidos, California debería desarrollar evaluaciones legítimas para medir el avance académico de Principiantes de Inglés. Además, debería de observar la colocación de Principiantes de Inglés en clases de educación especial para asegurarse de que estos son apropiadas.



## El trato desigual de los estudiantes Principiantes de Inglés en las escuelas de California

En las escuelas de California hay aproximadamente 1.5 millones de estudiantes que han sido identificados como Principiantes de Inglés. El término *Principiantes de Inglés* se refiere a estudiantes que hablan otra lengua que no es inglés, y aún están aprendiendo a hablar inglés con fluidez. 80% de los Principiantes de Inglés de edad escolar hablan español como su Lengua materna. A pesar del hecho de que los Principiantes de Inglés constituyen una cuarta parte de la población total en las escuelas públicas de California, el estado ha hecho poco para asegurar que reciban una educación de alta calidad.

### ¿Cuál es el Problema?

- Los Principiantes de Inglés están altamente segregados en las escuelas de California. Las escuelas que atienden suelen ser las más pobres del estado. Muchas de ellas tienen instalaciones inadecuadas y están sobrepobladas. Aunque los Principiantes de Inglés deben aprender una nueva lengua al mismo tiempo que aprenden nuevos conocimientos académicos, muchos asisten a escuelas “year-round” (de todo el año) con menos días escolares.
- Los Principiantes de Inglés tienen más probabilidad que los alumnos de habla inglesa del mismo grupo socio-económico de ser enseñados por maestros sin credenciales. Esto es en parte debido a las pobres condiciones presentes en las escuelas que atienden los *ELs* (Principiantes de Inglés, conocidos en inglés como *English Learners* o *EL*). Principiantes de Inglés tienen aún menos posibilidades de tener maestros que han sido específicamente calificados y autorizados para atender a sus necesidades excepcionales.

- Los Principiantes de Inglés también tienen menos acceso a materiales educativos de calidad que los estudiantes de habla inglesa del mismo grupo socio-económico. En un estudio reciente, casi la mitad de los Principiantes de Inglés dijeron que no tuvieron suficientes libros o ningún libro en su lengua materna. Maestros en escuelas con el porcentaje más alto de *ELs* también opinaron que sus libros de instrucción y materiales educativos, son de calidad inferior en comparación con los de los otros maestros.
- A los Principiantes de Inglés se les requieren tomar las mismas pruebas estandarizadas que a los estudiantes cuya lengua materna es el inglés. Estos exámenes no miden sus habilidades o conocimientos y en muchos casos pueden hasta dañarlos académicamente.
- Los Principiantes de Inglés, desproporcionadamente, son colocados en clases de educación especial y cursos correctivos cuando sus necesidades específicas de lenguaje son mal-identificadas como incapacidades de aprendizaje.
- Los Principiantes de Inglés tienen acceso injusto a trabajo de curso riguroso. Esto es cierto porque:
  - Los consejeros en las secundarias rara vez hablan la lengua de los estudiantes, limitando la información que los *ELs* y sus padres reciben sobre graduación y requisitos para atender la universidad.
  - Muchas escuelas ofrecen un número inadecuado de cursos diseñados para atender las necesidades de sus *ELs*. Como resultado muchos *ELs* tienen programas cortos que no los preparan, ni siquiera para la graduación.

## Por qué Importa?

- Cuando hay una alta concentración de Principiantes de Inglés en las escuelas y salones de clase, los estudiantes tienen menos oportunidades de interactuar y aprender con los estudiantes que hablan inglés. Esto no sólo les hace más difícil aprender inglés, también les hace más difícil el realizar su potencial académico.
- Un gran número de investigaciones académicas han establecido que los maestros con una buena preparación profesional hacen una diferencia en el aprendizaje de los estudiantes. Teniendo un maestro calificado es aún más crítico cuando los estudiantes *ELs* tienen necesidades especiales las cuales no serán atendidas por maestros que no están debidamente preparados.

- Cuando los estudiantes no tienen acceso a materiales de instrucción de calidad o libros de curso escritos en una lengua que ellos no pueden comprender, se les está negando la oportunidad de obtener mayores conocimientos y habilidades requeridas para una educación superior.
- Estudiantes que aún no hablan inglés con fluidez tienen menos probabilidad de sacar buenas calificaciones en los exámenes estandarizados en inglés. Porque los exámenes en inglés son las únicas variables usadas para determinar el grado escolar y la graduación de la escuela secundaria.
- Cuando los *ELs* son canalizados en cursos correctivos que sólo atienden sus necesidades de lenguaje y no expanden su conocimiento académico, los estudiantes *ELs* tienen menos oportunidades de ir a la universidad.

## Qué está Haciendo el Estado?

- El estado ha permitido que Principiantes de Inglés sean segregados en las instalaciones con las peores condiciones para aprender.
- California no proporciona la dirección sobre qué materiales son apropiados para Principiantes de Inglés y no recopila información sobre la disponibilidad de estos materiales. Esto permite que, con frecuencia, libros escritos en la lengua primaria de los estudiantes, y de sus padres, sean rutinamente quitados de las escuelas.
- El estado falla en asegurarse de que los Principiantes de Inglés tengan maestros que estén calificados para enseñarles. No provee dirección indicando qué requisitos de título necesitan los maestros, y de hecho ha bajado las normas para maestros de Principiantes de Inglés. Además, el estado limita la libertad de los maestros que han sido titulados para trabajar con Principiantes de Inglés desde el uso de la lengua materna de los estudiantes hasta el ayudarles a progresar académicamente.
- California no recopila la información sobre la colocación desproporcionada de Principiantes de Inglés en la educación especial y no hace ningún esfuerzo para remediar este modelo injusto. El estado no asegura el acceso de los Principiantes de Inglés a trabajo académico riguroso o a los consejeros académicos que pueden ayudarles a prepararse para asistir a la universidad.
- el Estado sigue evaluando a Principiantes de Inglés con una prueba estandarizada dada en una lengua que ellos no entienden, aún cuando los resultados de esta prueba no reflejan, con exactitud, el progreso académico de estos estudiantes.